



H7N9 鳥インフル 24 日の新たな感染者なし

重庆晨报 www.cqcb.com 2013-04-24 21:48:05 新华网
网易新闻 news.163.com 2013-04-25 13:49:36 来源: 南昌新闻网-南昌日报(南昌)

新华社北京 4 月 24 日电 (记者 吕诺)

国家卫生计生委は 24 日、23 日 16:00 から、24 日 16:00 時までの時点で、全国で新たに感染患者が増えたとする報告は上がっていないと発表した。

発表によればこれまでのところ 108 人が感染し、23 人が亡くなり、14 人が回復している。

患者の分布は

北京 (1 名)、上海 (33 名、死亡 12 名)、江蘇 (24 名、死亡 4 名)、浙江 (42 名、死亡 6 名)、安徽 (4 名死亡 1 名)、山東 (1 名)、河南 (3 名) の 7 省市。

患者は散發状態、ヒトヒト感染のエビデンスは今なお見つかっていない。

<<重慶晨报ではここまでの情報にカットされていますが、今回見つけた網易情報はもう少しありました。ここに追加して訳出しておきます>>

突発公衆衛生事件情報発布に関連する規定に基づき、4 月 24 日以後は、H7N9 鳥インフルエンザの情報は毎週一回のみの発表とする。(下線は訳者注)

別の情報によれば、台湾衛生主管部門疾病管理センターは 24 日夜、台湾初の H7N9 鳥インフルエンザ感染者が見つかり、現在専門病院に送られて治療を受けている。

台湾 CDC の情報によれば、同患者は、蘇州で仕事をしていた 53 歳の台湾人男性で、3 月 28 日から 4 月 9 日まで蘇州におり、4 月 9 日に上海経由で台湾に戻ったが、12 日に発熱や寝汗、倦怠感などの症状が現れ、16 日には高熱のために受診、某病院の救急外来に入院した。19 日、患者の容体が悪化し、20 日、某医学センター(大陸という三甲医院に類似)に転送された。期間中に患者は二度の検査を受けたがいずれも H7N9 陰性だったが、24 日午前に RT-PCR 検査でタンから H7N9 陽性反応が出て、同日夜、遺伝子検査により確診された。

通報によれば、同患者は、蘇州にいた時期には鳥類暴露歴はなく、また、加熱不十分な鳥類やタマゴを食用したことが無いという。

現在のデータでは、彼と接触のあった人は濃厚接触者 3 名、一般接触者 26 名、110 名の病院スタッフを含む 139 人だ。病院スタッフ中、3 名から上気道の症状が出てきている。現時点では、全ての接触者には、特別の注意が払われており、もし発熱や咳などインフルエンザ様症状が現れた場合には、直ちに病院に送られて治療を受けることになる。

<http://www.cqcb.com/cbnews/gngjnews/2013-04-24/2876117.html>

オリジナルの URL が削除されていたため、この原記事と同内容の URL を本日 (2017 年 9 月 10 日) 見つけました。中国マスメディアのコピー文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://news.163.com/13/0425/13/8TAG77H600014AED.html>

24 日内地未報告新增人感染 H7N9 禽流感病例

China Added No New Case of H7N9 Avian Flu On Apr. 24

Chongqing Morning News www.cqcb.com 2013-04-24 21:48:05 Xinhua Net
WanyiNews news.163.com 2013-04-25 13:49:36 Source:Nanchang News Net

Xinhua News Agency, Beijing, April 24 (Reporter: Lu Nuo)

National HFPC, on April 24, informed that the mainland did not report any new cases of H7N9 avian influenza from 16 o'clock of April 23 to 16 o'clock of April 24.

Announcement says, up to now, the mainland reported a total of 108 diagnosed cases, of which 23 died, 14 cured. The cases were from Beijing (1 case), Shanghai (33 cases; 12 deaths), Jiangsu (24 cases; 4 deaths), Zhejiang (42 cases; 6 deaths), Anhui (4 cases; 1 died), Shandong (1 case), Henan (3 cases), i.e., from 7 provinces and cities. Cases incidents are sporadic one, and the evidence of interhuman transmission has not yet found.

<< Chongqing Morning News article is above few paragraphs only >>

According to the relevant provisions of public health emergency information release, from April 24 onwards, H7N9 avian flu outbreak related information will be released weekly.

According to the information, Taiwan's CDC on the evening of April 24 reported that Taiwan has found the first case of H7N9 avian influenza, the patient has been sent to a special hospital for treatment.

According to the Taiwan CDC, this patient is the 53-year-old Taiwanese men working in Suzhou. He was in Suzhou from March 28 to April 9. He returned to Taiwan on April 9; on April 12, started with fever, night sweats and fatigue. As fever started on April 16, he was admitted to a certain hospital outpatient word for treatment.

burnout and other symptoms, 16 for high fever medical treatment, stay in a hospital emergency ward.

On April 19, the patient was transferred to a medical center (similar to the mainland's Three A class hospitals) on April 20 due to a worsening condition.

Though throughout that period, the patient was tested negative for H7N9, on the morning of April 24, 2013, RT-PCR sputum test results became positive for H7N9, on the evening of the same day, confirmed as H7N9 by gene sequencing diagnosis.

Information says that the patient, during his stay in Suzhou he did not have any bird contact history, nor the consumption of uncooked birds or eggs.

At present, there are 139 people have contact with him, including three close contacts, 26 general contacts and 110 hospital staffs. Three of the hospital staff had upper respiratory symptoms. At present, all contacts are closely observed, once the fever, cough and other flu symptoms appears, immediately they will have medical treatment.

Since the original URL is not linkable, I found out another article today (September 10, 2017).

<http://news.163.com/13/0425/13/8TAG77H600014AED.html>

..... 以下是中国語原文

24 日内地未报告新增人感染 H7N9 禽流感病例

重庆晨报 www.cqcb.com 2013-04-24 21:48:05 新华网

网易新闻 news.163.com 2013-04-25 13:49:36 来源: 南昌新闻网-南昌日报(南昌)

新华社北京 4 月 24 日电 (记者吕诺) 国家卫生计生委 24 日通报, 23 日 16 时至 24 日 16 时, 全国内地未报告新增人感染 H7N9 禽流感病例。

通报称, 截至目前, 全国内地共报告 108 例确诊病例, 其中死亡 23 人, 康复 14 人。病例分布于北京 (1 例)、上海 (33 例, 死亡 12 例)、江苏 (24 例, 死亡 4 例)、浙江 (42 例, 死亡 6 例)、安徽 (4 例, 死亡 1 例)、山东 (1 例)、河南 (3 例) 7 省市。病例处于散发状态, 尚未发现人传人的证据。

<< 重庆晨报はここまで >>

根据突发公共卫生事件信息发布的有关规定, 从 4 月 24 日起, 人感染 H7N9 禽流感疫情信息由日发布改为周发布。

另据消息, 台湾卫生主管部门疾病管制局 24 日傍晚通报, 台湾地区出现首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例, 目前该患者已被送往专门医院进行治疗。

据台疾管局介绍, 这名在苏州工作的 53 岁台湾男性, 3 月 28 日至 4 月 9 日在苏州, 4 月 9 日由上海返回台湾, 12 日开始出现发热、盗汗和倦怠等症状, 16 日因高烧就医, 入住某医院急诊病房。19 日该患者因病情恶化, 于 20 日被转送至某医学中心(类似大陆三甲医院)。期间该患者两次接受检验均显示为 H7N9 阴性, 24 日上午以 RT-PCR 验痰呈现 H7N9 阳性, 当日傍晚以基因定序确诊。

通报称, 该名患者在苏州期间没有禽鸟接触史, 也没有食用未熟禽类或蛋品。

目前统计，与他接触者共有 139 人，包括 3 名密切接触者、26 名一般接触者和 110 名医院工作人员。医院工作人员中有 3 人出现上呼吸道症状。目前所有接触者都被密切关注，一旦出现发烧、咳嗽等类流感症状，将被立即送医治疗。

20130424C H7N9 鳥インフル 24 日の新たな感染者なし(網易)